

Basel convention

อนุสัญญาบาเซล

Preamble

อารัมภบท

Article 1 Scope of the Convention

ข้อ 1 ขอบเขตของอนุสัญญา

Article 2 Definitions

ข้อ 2 คำนิยาม

Article 3 National Definitions of Hazardous Wastes

ข้อ 3 คำนิยามของเสียอันตรายแห่งชาติ

Article 4 General Obligations

ข้อ 4 พันธกรณีทั่วไป

Article 5 Designation of Competent Authorities and Focal Point

ข้อ 5 การแต่งตั้งหน่วยงานผู้มีอำนาจและศูนย์ประสานงาน

Article 6 Transboundary Movement between Parties

ข้อ 6 การเคลื่อนย้ายข้ามแดนระหว่างภาคี

Article 7 Transboundary Movement from a Party through States which are not Parties

ข้อ 7 การเคลื่อนย้ายข้ามแดนจากภาคีผ่านรัฐที่ไม่ได้เป็นภาคี

Article 8 Duty to Re-import

ข้อ 8 หน้าที่ในการนำกลับ

Article 9 Illegal Traffic

ข้อ 9 การขนย้ายที่ผิดกฎหมาย

Article 10 International Co-operation

ข้อ 10 ความร่วมมือระหว่างประเทศ

Article 11 Bilateral, Multilateral and Regional Agreements

ข้อ 11 ความตกลงทวิภาคี พหุภาคี และระดับภูมิภาค

Article 12 Consultations on Liability

ข้อ 12 การปรึกษาหารือว่าด้วยความรับผิดชอบ

Article 13 Transmission of Information

ข้อ 13 การส่งข้อมูล

Article 14 Financial Aspects

ข้อ 14 ด้านการเงิน

Article 15 Conference of the Parties

ข้อ 15 ที่ประชุมใหญ่ภาคี

Article 16 Secretariat

ข้อ 16 สำนักเลขาธิการ

Article 17 Amendment of the Convention

ข้อ 17 การแก้ไขอนุสัญญา

Article 18 Adoption and Amendment of Annexes

ข้อ 18 การรับเอาและการแก้ไขภาคผนวก

Article 19 Verification

ข้อ 19 การตรวจสอบ

Page
หน้า

6 - 11

12 - 13

12 - 17

18 - 19

18 - 25

24 - 25

26 - 31

30 - 31

30 - 31

30 - 33

34 - 35

36 - 37

36 - 37

38 - 41

42 - 43

42 - 45

46 - 49

48 - 51

50 - 53

52 - 53



Basel convention

อนุสัญญาบาเซล

			Page หน้า
Article	20	Settlement of Disputes	
ข้อ	20	การระงับข้อพิพาท	54 - 55
Article	21	Signature	
ข้อ	21	การลงนาม	54 - 55
Article	22	Ratification, Acceptance, Formal Confirmation or Approval	
ข้อ	22	การให้สัตยาบัน การยอมรับ การยืนยัน หรือการให้ความเห็นชอบอย่างเป็นทางการ	56 - 57
Article	23	Accession	
ข้อ	23	ภาคยานุวัติ	56 - 57
Article	24	Right to vote	
ข้อ	24	สิทธิลงคะแนนเสียง	58 - 59
Article	25	Entry into Force	
ข้อ	25	การมีผลใช้บังคับ	58 - 59
Article	26	Reservations and Declarations	
ข้อ	26	ข้อสงวนและคำแถลง	58 - 59
Article	27	Withdrawal	
ข้อ	27	การถอนตัว	60 - 61
Article	28	Depository	
ข้อ	28	ผู้เก็บรักษา	60 - 61
Article	29	Authentic texts	
ข้อ	29	ตัวบทที่ถูกต้อง	60 - 61
Annex	I	Categories of Wastes to be Controlled	
ภาคผนวก	1	ประเภทของของเสียที่จะถูกควบคุม	62 - 65
Annex	II	Categories of Wastes Requiring Special Consideration	
ภาคผนวก	2	ประเภทของของเสียซึ่งต้องได้รับการพิจารณาเป็นพิเศษ	66 - 67
Annex	III	List of Hazardous Characteristics	
ภาคผนวก	3	บัญชีรายชื่อลักษณะที่เป็นอันตราย	66 - 71
Annex	IV	Disposal Operations	
ภาคผนวก	4	การดำเนินการกำจัด	70 - 73
Annex	VA	Information to be Provided on Notification	
ภาคผนวก	5 ก	ข้อมูลที่กำหนดให้ระบุไว้ในใบแจ้ง	72 - 75
Annex	VB	Information to be Provided on the Movement Document	
ภาคผนวก	5 ข	ข้อมูลที่กำหนดให้ระบุในใบเกี่ยวกับการเคลื่อนย้าย	76 - 77
Annex	VI	Arbitration	
ภาคผนวก	6	การอนุญาโตตุลาการ	78 - 83
Annex	VII		
ภาคผนวก	7		82 - 83
Annex	VIII	List A	
ภาคผนวก	8	บัญชีรายชื่อ A	84 - 95
Annex	IX	List B	
ภาคผนวก	9	บัญชีรายชื่อ B	96 - 115

Basel Protocol

พิธีสารบาเซล

Page
หน้า

Preamble

อารัมภบท

116 - 117

Article 1 Objective

ข้อ 1 วัตถุประสงค์

118 - 119

Article 2 Definitions

ข้อ 2 คำจำกัดความ

118 - 121

Article 3 Scope of application

ข้อ 3 ขอบเขตการบังคับใช้

122 - 127

Article 4 Strict Liability

ข้อ 4 ความรับผิดชอบเด็ดขาด

126 - 129

Article 5 Fault-Based Liability

ข้อ 5 ความรับผิดชอบตามพื้นฐานความผิด

128 - 129

Article 6 Preventive Measures

ข้อ 6 มาตรการป้องกัน

130 - 131

Article 7 Combined Cause of the Damage

ข้อ 7 ความเสียหายร่วม

130 - 131

Article 8 Right of recourse

ข้อ 8 สิทธิไล่เบี้ย

130 - 131

Article 9 Contributory Fault

ข้อ 9 การลดความผิด

132 - 133

Article 10 Implementation

ข้อ 10 วิธีการปฏิบัติ

132 - 133

Article 11 Conflicts with other Liability and Compensation Agreements

ข้อ 11 ความขัดแย้งกับความตกลงอื่นว่าด้วยความรับผิด และการชดเชยความเสียหาย

132 - 133

Article 12 Financial Limits

ข้อ 12 ขีดจำกัดด้านการเงิน

132 - 133

Article 13 Time Limit of Liability

ข้อ 13 ข้อจำกัดเวลาของความรับผิด

134 - 135

Article 14 Insurance and other Financial Guarantees

ข้อ 14 การประกันภัยและหลักประกันทางการเงินอื่น

134 - 137

Article 15 Financial Mechanism

ข้อ 15 กลไกทางการเงิน

136 - 137

Article 16 State Responsibility

ข้อ 16 ความรับผิดชอบของรัฐ

136 - 137

Article 17 Competent Courts

ข้อ 17 ศาลผู้มีอำนาจ

138 - 139

Article 18 Related Actions

ข้อ 18 การฟ้องคดีที่เกี่ยวข้อง

138 - 139

Basel Protocol

พิธีสารบาเซล

Page
หน้า

Article	19	Applicable Law	
ข้อ	19	กฎหมายที่บังคับใช้	140 - 141
Article	20	Relation between the Protocol and the Law of the Competent Court	
ข้อ	20	ความสัมพันธ์ระหว่างพิธีสารกับกฎหมายแห่งศาลผู้มีอำนาจ	140 - 141
Article	21	Mutual Recognition and Enforcement of Judgements	
ข้อ	21	การยอมรับและการบังคับตามคำตัดสิน	140 - 143
Article	22	Relationship of the Protocol with the Basel Convention	
ข้อ	22	ความสัมพันธ์ของพิธีสารกับอนุสัญญาบาเซล	142 - 143
Article	23	Amendment of Annex B	
ข้อ	23	การแก้ไขภาคผนวก ข	142 - 143
Article	24	Meeting of the Parties	
ข้อ	24	การประชุมภาคี	142 - 145
Article	25	Secretariat	
ข้อ	25	เลขาธิการ	144 - 147
Article	26	Signature	
ข้อ	26	การลงนาม	146 - 147
Article	27	Ratification, Acceptance, Formal Confirmation or Approval	
ข้อ	27	การให้สัตยาบัน การยอมรับ การยืนยัน หรือการให้ความเห็นชอบอย่างเป็นทางการ	146 - 147
Article	28	Accession	
ข้อ	28	ภาคยานุวัติ	148 - 149
Article	29	Entry into Force	
ข้อ	29	การมีผลใช้บังคับ	148 - 149
Article	30	Reservations and Declarations	
ข้อ	30	ข้อสงวนและคำแถลง	150 - 151
Article	31	Withdrawal	
ข้อ	31	การถอนตัว	150 - 151
Article	32	Depositary	
ข้อ	32	ผู้เก็บรักษา	150 - 151
Article	33	Authentic texts	
ข้อ	33	ตัวบทที่ถูกต้อง	150 - 151
Annex	A	List of States of Transit as Referred to in Article 3, Subparagraph 3 (D)	
ภาคผนวก	ก	รายชื่อของรัฐที่ถูกนำผ่านแดนตามที่อ้างถึงในข้อ 3 อนุวรรค 3 (ง)	152 - 153
Annex	B	Financial Limits	
ภาคผนวก	ข	ขีดจำกัดด้านการเงิน	154 - 155